

Erlkönig.

THE ERL-KING

(GOETHE.)

The English version by Harry Brett.

Nach einer Skizze von Arranged from a sketch of

L. van Beethoven.

Ausgeführt
von

Completed
by

REINHOLD BECKER.

Original-Tonart in D-moll M 2.
Original Key D-minor

Für tiefe Stimme in C-moll M 2.
For deep voice in C-minor

Copyright 1899 by J. Schubert & Co. Leipzig.

All-Verschöbungs- und Uebersetzungsrechte vorbehalten.

Reproduction, des Traductions, etc. interdites.

All rights of reproduction and public performance reserved.

J. SCHUBERTH & CO.
LEIPZIG.

London, Novello & Co. Ltd.
Messina, Ricordi

New York, G. Schirmer.
Edinburg, B. Schirmer

Handwritten musical score on ten staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and bar lines. The lyrics are written in German and are partially legible, appearing to be a religious or liturgical text. The handwriting is in a cursive style typical of the 18th or 19th century.

Lyrics (partially legible):
 Ich will, daß ich...
 Ich will, daß ich...
 Ich will, daß ich...
 Ich will, daß ich...
 Ich will, daß ich...
 Ich will, daß ich...
 Ich will, daß ich...
 Ich will, daß ich...
 Ich will, daß ich...
 Ich will, daß ich...

Handwritten musical score on two staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and bar lines. The handwriting is in a cursive style typical of the 18th or 19th century.

VORBERMERKUNG.

INTRODUCTORY NOTICE.

Die *Manuscript der Beethoven'schen* in Wien besitzt ein Autograph der Beethoven-Skizze zu Schöber's Händel, von dem Jahre 1805-1810. Diese Skizze, aus unbekannten Gründen von Beethoven unvollständig gelassen, ist dieser Veröffentlichung in photogr. Vervielfältigung beigegeben. Sie enthält die Hauptmomente der Haltung für eine Singstimme ohne Begleitung selbst, nur bei einigen Takten in der Mitte und am Schluss ist die Clavierbegleitung angeführt. Die Schlussstelle brachte den Untersuchenden in der Fassung, dass Beethoven dem Ganzen diese charakteristische Bewegung anverleihen wollte. Die Verwandtschaft der Schlussstelle mit Schubert's wohl zehn Jahre später entstandenen *"Wanderer"* erscheint uns so interessant, als Schubert, obwohl keine Kenntnis von Beethoven's Kalkulationsweise gehabt hat.

Der Untersuchende hat diese Schätzstücke als Einzelung genommen und sich in den Ergänzungsstücken so vollständig als möglich an das Original gehalten. In der Überzeugung, dass jede Note von Beethoven des allgemeinen Interesses werth sei, übertrug der Untersuchende diese ausgeführte Skizze hiermit der Öffentlichkeit.

Breslau, November 1887.

Heinrich Becker.

The *"MANUSCRIPT OF BEETHOVEN'S" SKETCH OF THE PRELUDE OF HANDEL* at Vienna are in the possession of an autograph of BEETHOVEN consisting of a sketch of Schöber's *"WANDERER"* (1805-1810) dating from the years 1805 to 1810. This sketch, which was left uncompleted by Beethoven for reasons unknown, is now given in photographic reproduction with the present publication. It contains the principal features of the piece, noted for a solo voice without the accompaniment thereto. The pianoforte part is only noted in a few bars in the middle and at the close. The close induced the undersigned to the conclusion that Beethoven intended to subject the whole work to this characteristic progression. The correspondence of the close with Schubert's *"Wanderer"*, which was not written until some ten years later, strikes one as so much the more interesting inasmuch as Schubert, most certainly, had no knowledge of Beethoven's sketch of the *"Erl-King."*

The undersigned has used these drawings as models and confined himself with the greatest possible conscientiousness in the filled-out parts to the original. It is with the conviction that every note of Beethoven is worthy of universal interest that the undersigned submits this completed sketch to the musical public.

BRESLAU, IN NOVEMBER OF 1887.

HEINRICH BECKER.

Entzifferung der Skizze:

Mittelstung nach Gustav Nollmann.

The deciphering of the sketch communicated after Gustav Nollmann.

Who enters here the night so dark and wild? A fa - ther bear - ing his



der - ling ehelt. He holds the boy in his shel - ring arm, He holds him close - ly to



derg ihm warm. My son, why hid'st thou so ter - ror thy feat? The Kel - ling fa - ther



keeps with us poor, The Kel - ling ruler with a staff and abroad. My



son, my son, 'tis but a pass - ing cloud, my son, 'tis but a pass - ing



Gloria.

streif,
cloud,

Du du - ses Kind,
My first - ly beg.



O fa - ther, dear fa - ther, and would thou not hear The Kel - ling whis - per - ing



was is mine - est? Hush, hush! my dear - ling, be at mine ease, The wind is rest - ing



18.



ERLKÖNIG.

Gedicht von Goethe.

Nach einer Skizze von L. v. BEETHOVEN ausgeführt
von
REINHOLD BECKER.

THE ERL-KING.

The English version by Harry Bell.

Arranged from a sketch of L. v. BEETHOVEN
by
REINHOLD BECKER.

Agitato.

GESANG
Soprano

PIANO

Ich den Kuss - sen wohl in dem Arm, er fasst ihn si - cher, er
 holds the boy in his arms, he holds him close - ly, so

hält ihn warm. Mein Sohn, was birgst du so bang dein Ge - sicht?
 keeps him warm. My son, why dost thou so ter - ror thy face?

a tempo
 Ja - ter, du den Er - lö - sig nicht? Den Er - lös, kö - nigst du
 dost thou, dost thou, dost thou not save? The Erl - öser, dost thou not save?

a tempo
 Kreuz und Schwert? Mein Sohn, mein Sohn, es ist ein Je - hul - stoff, mein
 staff and sword. My son, my son, 'tis but a je - rusalem, my

a tempo

Schü - ra ist ein Ne - bel streil -
 ren, Tü - ber a gar - sing - stand.

allegro

cresc.

Andante

pp

Da lie - bes Kind, komm,
 My pret - ty boy, mine

dim. *pp*

geh mit mir, gar schön an Spiel - le spiel ich mit dir, mach
 come with me, far fi - nely grace I'll play Move with thee, far

lie - be Ma - ren kind an dem Strand, die - se Ma - ren hat mach
 fair est flow - ers are grow - ing there, And my sea - ling, too, has

Allegretto

gib - des Ge - wand.^{er} Mein Va - ter, mein Va - ter, und hi - rest du nicht, was
 Tage fine and rare? O fa - ther dear fa - ther, and what thou wilt hear
 Fine

more *Allegretto*

Er - la - bi - nig mir lei - se ver - sprech!^t Sei ru - hig, lei - be
 Del - lig selb - per - lag now in mine ear? Hush, hush! my dear - lag,
 more more

ru - hig, mein Kind, in dir - der Hal - bern ein - tell der
 Je - at thine ear, The wind in rest - lag there the here

dim. *sf* *a tempo*

Wilt, Sei - der Kas - se, da mit - mir geh!^t Mei - ne
 These pret - ty bag, with thou with me go! Thou the

dim. *p*

Töchter sol-len dich wie - ten achte, mein'ne Töchter fühl - ren den nicht - li - chen
 first-born shall my daugh - ters share, thy night my daugh - ters share no - less share

Heil'm, and wie - gen and tan - zen und sin - gen dich ein' Mela
 hush, They'll rock thee and put thee and sing thee to sleep" O

agitato *din.*
 Va - ter, mein Va - ter und siehst du nicht dort? Ich - kü - nigs Töchter - ter am
 fa - ther, dear fa - ther, and see - est thou not? The King's daugh - ters at

meno mosso *din.*
 du - sters Göt? Mela Sohn, mein Sohn, ich seh' es go - tes, es
 that dread god? My son, my son, I see them quite plain, The

a tempo

schel - len die al - len Wei - den so grün, ich
 ent - fernt von Ang - gen, der Me - ren.

a tempo *dim.*

cresc.

lie - be dich, mich recht der ich selb - ste Ge - stalt, und bist du nicht
 fort, dein Abbild, und sollst brechen lang - er de - lang, doch, art, dann art

cresc.

f

will - lig so brach ich Ge - walt, Mein
 will - lig, I'll force thee a - way! O

f

cresc. accel. *f* *p*

Ja - lei, mein Ge - he, jäh! Hast er mich an! Erl.
 ja - der, der ja - der, der! Ich - er thut nicht! The

cresc. accel. *f*

dim.

hi - nig hat mir ein Leide ge - than! Dem
 der - lang ge - raue me, - der Leide thet

dim.

cresc.

cresc.

Da - her gra - uen, er rei - tet ge - schwin - der
 so - der stand - der, da sperret über die wild - der

cresc.

dim.

hül in den Ar - men das ich dich da
 der still mein elen - ge the der vor - tag

dim.

dim.

Kind,
 child.

dim.

First system of the musical score. The vocal line is in G major, 4/4 time. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand.

Second system of the musical score. The vocal line includes the following lyrics: *er - reich't das Hof mit Mi - he und* / *He reached their house in for - ri - the*. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

Third system of the musical score. The vocal line includes the following lyrics: *Nach - in sel - ten Ar - men das Kind* / *droht - Fear changed to few - men His child*. The piano accompaniment features a change in texture with more sustained chords.

Fourth system of the musical score. The vocal line includes the following lyrics: *war toll! dead!* / *was dead!*. The piano accompaniment concludes with a final chord and a sustained bass note.